

N° 332.

---

**FRANCE ET SUISSE**

Convention touchant le contrôle du mouvement des boissons entre les deux pays, signée à Berne le 20 mars 1922.

---

**FRANCE AND SWITZERLAND**

Convention concerning the control of the movement of intoxicating Liquor between the two countries, signed at Berne, March 20, 1922.

No. 332. — CONVENTION TOUCHANT LE CONTROLE DU MOUVEMENT  
DES BOISSONS ENTRE LA FRANCE ET LA SUISSE, SIGNÉE A  
BERNE LE 20 MARS 1922.

*Texte officiel français communiqué par le Conseil fédéral suisse. L'enregistrement de cette Convention a eu lieu le 19 septembre 1922.*

LE GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE et le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, ayant jugé à propos d'apporter certaines modifications aux tableaux à la Convention touchant le contrôle du mouvement des boissons entre la France et la Suisse, conclue le 10 août 1877<sup>1</sup>, et aux déclarations subséquentes<sup>2</sup>, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

Les bureaux français dont les noms suivent sont habilités à viser les acquits à caution délivrés en Suisse pour les boissons qui seront exportées de Suisse en France, ainsi que les déclarations d'exportation des boissons fabriquées en Suisse avec de l'alcool monopolisé.

Réciproquement, les bureaux des douanes fédérales dont les noms suivent sont habilités à viser les acquits à caution délivrés en France pour les boissons qui seront exportées de France en Suisse par les bureaux français ci-dessous désignés.

Le tableau ci-dessous indique la correspondance des bureaux en question

*Bureaux fédéraux :*

Lysbüchel  
Bâle  
Allschwil I  
Benken et Rodersdorf  
Rodersdorf et Bourg  
Moulin Neuf et Moulin de la Scie  
Lucelle  
Miécourt  
Bonfol  
Beurnevésin II  
Veyrier I, Veyrier II et Pierre-Grand  
Veyrier I, Veyrier II et Pierre-Grand

*Bureaux français :*

St-Louis-Route  
St-Louis-Gare  
Hegenheim Sud  
Leymen Route  
Biderthal  
Kiflis  
Lucelle  
Courtavon  
Pfetterhouse-Gare  
Pfetterhouse-Route  
Etrembières  
Rozon-Laidefeur

En foi de quoi, les soussignés ont dressé la présente déclaration.

Fait à Berne, en double exemplair, le 20 mars 1922.

Pour copie conforme :  
Berne, le 15 septembre 1922.

*Le Chancelier de la Confédération,*  
(Signé) STEIGER.

(Signé) MOTTA.  
(Signé) H. ALLIZÉ.

<sup>1</sup> De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome IV, page 684.

<sup>2</sup> De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome XXIX, page 288.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## No. 332. — CONVENTION REGARDING THE CONTROL OF THE MOVEMENT OF INTOXICATING LIQUOR BETWEEN FRANCE AND SWITZERLAND, SIGNED AT BERNE, MARCH 20, 1922.

*French Official text communicated by the Swiss Federal Council. The registration of this Convention took place September 19, 1922.*

The GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION and the GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, considering it desirable that certain modifications should be made in the tables contained in the Convention regarding the control of the movement of intoxicating liquor between France and Switzerland, concluded on August 10, 1877, and subsequent declarations, the undersigned, being duly authorised, have agreed upon the following provisions:—

The French offices named below are authorised to endorse receipts for deposits issued in Switzerland in respect of liquors exported from Switzerland to France, and export declarations in respect of liquors manufactured in Switzerland with alcohol under the monopoly.

Reciprocally, the Federal Customs Offices named below are authorised to endorse receipts for deposits issued in France in respect of liquors exported from France to Switzerland through the under-mentioned French offices.

The following table shows the corresponding offices in each country:

<i>Federal Offices :</i>	<i>French Offices :</i>
Lysbüchel	St. Louis-Route
Bâle	St. Louis-Gare
Allschwil I	Hegenheim Sud
Benken and Rodersdorf	Leymen Route
Rodersdorf and Bourg	Biderthal
Moulin Neuf and Moulin de la Scie	Kiflis
Lucelle	Lucelle
Miécourt	Courtavon
Bonfol	Pfetterhouse-Gare
Beurnevésin II	Pfetterhouse-Route
Veyrier I, Veyrier II and Pierre-Grand	Étrembières
Veyrier I, Veyrier II and Pierre-Grand	Rozon-Laidefeur.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present Declaration.

Done in duplicate at Berne on March 20, 1922.

(Signed) MOTTA.

(Signed) H. ALLIZÉ.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.